



# KAZEMASTER Pro

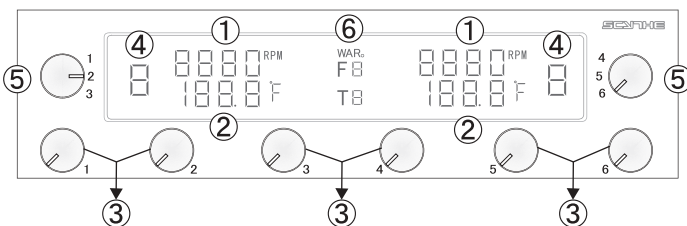
## Installation Guide



### Japanese

- ①ファン回転数表示
- ②温度表示(摂氏/華氏)
- ③ファン回転数コントロールツマミ
- ④ナンバー表示
- ⑤ファン表示切替スイッチ
- ⑥警告表示(T(温度)、F(ファン))
- ⑦スピーカー ON/OFFジャンパースイッチ
- ⑧摂氏/華氏 切替ジャンパースイッチ
- ⑨センサーケーブル取り付けコネクタ
- ⑩パワーコネクタ
- ⑪ファンケーブル取り付けコネクタ
- ⑫ビーブスピーカ

### 【前面図】[Front View / Vue avant / Vorderansicht / Vista Delantera / Вид спереди]



### English

- ①Fan RPM Indicator
- ②Temperature Indicator (Celsius/Fahrenheit)
- ③Fan RPM Control Knob
- ④Number Display
- ⑤Fan Display Switch Control?(it is not a knob anymore)
- ⑥Warning Display (T: Temperature, F:Fan)
- ⑦Jumper ON/OFF Switch for Speaker
- ⑧Jumper Switch for Celsius/Fahrenheit Display
- ⑨Connector for Sensor Cable
- ⑩Power Connector
- ⑪Connector for Fan Cable
- ⑫Beep Speaker

### Français

- ①Indicateur Vitesse de rotation du Ventilateur
- ②Indicateur Température (Celsius / Fahrenheit)
- ③Molette de commande de la vitesse de rotation du ventilateur
- ④Affichage du numéro
- ⑤Bouton de commutation de l'affichage du ventilateur
- ⑥Affichage d'avertissement (T : Température, F (V ?) : Ventilateur)
- ⑦Commutateur de cavalier ON/OFF du signal sonore
- ⑧Commutateur de cavalier de l'affichage Celsius/Fahrenheit
- ⑨Connecteur du câble de la sonde de la capteur
- ⑩Connecteur d'alimentation
- ⑪Connecteur du câble du ventilateur
- ⑫Bip du signal sonore

### Deutsch

- ①Lüfterdrehzahlanzeige
- ②Temperaturanzeige (Celsius / Fahrenheit)
- ③Lüfterdrehzahlregler
- ④Zifferanzeige
- ⑤Umschaltregler für die Lüfteranzeige
- ⑥Warnanzeige (T: Temperatur, F: Lüfter)
- ⑦EIN/AUS-Jumper für Lautsprecher
- ⑧Jumper für Temperaturanzeige (Celsius / Fahrenheit)
- ⑨Buchse für Sensorkabel
- ⑩Stromanschluss
- ⑪Buchse für Lüfterkabel
- ⑫Beep-Lautsprecher

### Español

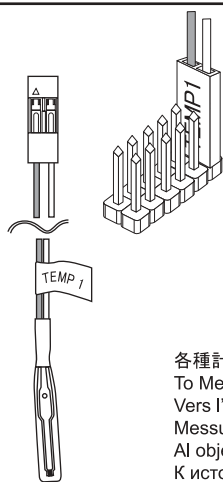
- ①Commutateur Canal Ventilateur
- ②Indicador de Temperatura (Celsius/Fahrenheit)
- ③Perilla de control de RPM del ventilador
- ④Visualización de número
- ⑤Perilla del interruptor de visualización del ventilador
- ⑥Visualización de advertencia (T: Temperatura, F: Ventilador)
- ⑦Interruptor de ACTIVACIÓN/DESACTIVACIÓN tipo jumper para el altavoz
- ⑧Interruptor jumper para la pantalla de grados Celsius/Fahrenheit
- ⑨Conector para el cable del sensor
- ⑩Conector de alimentación
- ⑪Conector para el cable del ventilador
- ⑫Altavoz de sonido

### Русский

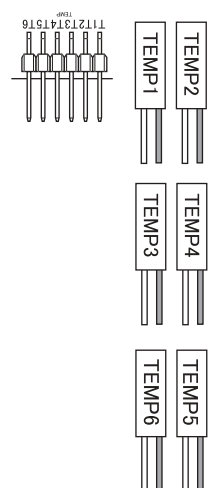
- ①Индикатор скорости вращения
- ②Индикатор температуры (Цельсий/Фаренгейт)
- ③Ручка управления скорости вращения
- ④Цифровой дисплей
- ⑤Ручка переключения вентиляторов
- ⑥Дисплей предупреждений (T: Температура, F: Вентилятор)
- ⑦Перемычка ВКЛ/ВЫКЛ для динамика
- ⑧Перемычка шкалы измерения (Цельсий/Фаренгейт)
- ⑨Разъем для сенсорного кабеля
- ⑩Разъем питания
- ⑪Разъем для вентиляторного кабеля
- ⑫Сигнальный динамик

### 【パーツリスト / Items List / Liste des éléments / Lieferumfang / Lista de elementos / Комплект】

品名 / Item Name / Nom / Artikel / Descripción / Название	数量 / Quantity / Quantité / Anzahl / Cantidad / Количество
Kaze Master Pro 5.25 本体 / Kaze Master Pro 5.25 Unit / Kaze Master Pro 5.25 / Kaze Master Pro 5.25 Einheit / Kaze Master Pro 5.25 / Устройство Kaze Master Pro 5.25	1
ファンケーブル / Fan Cable / Câble du ventilateur / Lüfterkabel / Cable del ventilador / Вентиляторный кабель	6
パワーケーブル / Power Cable / Câble d'alimentation / Stromkabel / Cable de alimentación / Кабель питания	1
温度センサーケーブル / Sensor Cable / Connecteur du câble de la sonde / Sensorkabel / Conector para el cable del sensor / Сенсорный кабель	8
ケース取り付け用ネジ / Screw for Installation into Case / Vis d'installation dans le boîtier / Befestigungsschraube für die Einheit / Tornillo para la instalación del estuche / Винты для монтажа в корпусе	4
インストールガイド / Installation Guide / Mode d'emploi / Einbauleitung / Guía de Instalación / Руководство по установке	1



- ⑨センサーケーブル取り付けコネクタ /
- ⑨Connector for Sensor Cable /
- ⑨Connecteur du câble de la sonde /
- ⑨Sensorkabelanschluss /
- ⑨Conector para el cable del sensor /
- ⑨Разъем для сенсорного кабеля



### Japanese

基盤にシルクスクリンでT1~T6と書かれていますので、T1をTEMP1へ、T2をTEMP2へ、T3をTEMP3へ、T4をTEMP4へ、T5をTEMP5へ、T6をTEMP6へ接続してください。

**English**  
Connect the sensor with the corresponding letters printed ("TEMP1" to "T1", "TEMP2" to "T2", "TEMP3" to "T3", "TEMP4" to "T4", "TEMP5" to "T5", "TEMP6" to "T6").

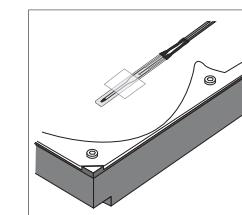
**Français**  
Connectez la sonde marquée par les lettres correspondantes ("TEMP1" vers "T1", "TEMP2" vers "T2", "TEMP3" vers "T3", "TEMP4" vers "T4", "TEMP5" vers "T5", "TEMP6" vers "T6").

**Deutsch**  
Die Sensorkabelanschlüsse sind mit T1, T2, T3, T4, T5 und T6 beschriftet. Schließen Sie die Sensorkabel mit der Kennzeichnung TEMP1 an T1, TEMP2 an T2, TEMP3 an T3, TEMP4 an T4, TEMP5 an T5 und TEMP6 an T6 an.

**Español**  
Conecte el sensor con las letras correspondientes impresas ("TEMP1" en "T1", "TEMP2" en "T2", "TEMP3" en "T3", "TEMP4" en "T4", "TEMP5" en "T5", "TEMP6" en "T6").

**Русский**  
Подсоедините кабеля с надписями"TEMP1, TEMP2, TEMP3, TEMP4, TEMP5, TEMP6" к разъемам "T1,T2,T3,T4,T5,T6" соответственно.

温度センサーケーブル取り付け例 / Example of Temperature Module Attachment / Exemple de fixation du module de température / Beispiel für die Anbringung der Sensorkabel / Ejemplo de colocación del módulo de temperatura / Пример крепления температурного сенсора



### Japanese

注意: 温度センサーをCPUとCPUクーラー(ヒートシンク)の間に挟まないでください。CPUの冷却能力が著しく低下し、機器を破損するおそれがあります。

**English**  
Caution: Please do NOT place the temperature sensor between the CPU and the heatsink as it would cause damage onto the CPU or other installed devices in your PC.

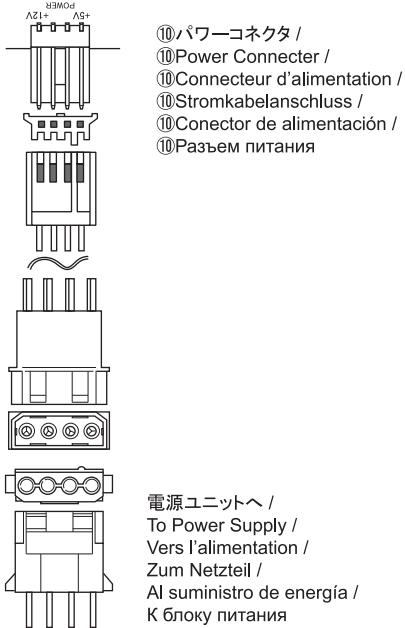
**Français**  
Attention : Veuillez NE PAS placer la sonde de température entre l'UC et le dissipateur thermique car ceci abîmerait l'UC ou les autres éléments installés sur votre PC.

**Deutsch**  
Achtung : Bitte befestigen Sie das Temperatursensorkabel NICHT zwischen CPU und dem Kühlkörper, weil dies zum Schaden an CPU oder anderen Komponenten führen könnte.

**Español**  
Precaución : NO coloque el sensor de temperatura entre el CPU y el disipador de calor ya que ocasionaría daños en el CPU o en otros dispositivos instalados en su PC.

**Русский**  
Внимание : Пожалуйста, НЕ устанавливайте температурный датчик между подошвой кулера и процессором, так как это может привести к повреждениям процессора или других компонентов.

- ⑩パワーコネクタ /
- ⑩Power Connector /
- ⑩Connecteur d'alimentation /
- ⑩Stromkabelanschluss /
- ⑩Conector de alimentación /
- ⑩Разъем питания



### Japanese

本製品をご使用する場合、必ずパワーコネクタを装着し電源ユニットより電源を供給された状態でおこなってください。  
※誤った向きで挿し込まれますと、発火の原因になりますので、必ず正しい向きを確認の上、挿し込んでください。

**English**  
Please make sure to connect the power connector and obtain the power from the power supply unit before start using this product.  
※Wrong connection could cause a possible fire risk, so please connect the cables properly.

**Français**  
Il est nécessaire de connecter le connecteur d'alimentation à la source d'alimentation avant d'utiliser ce produit.  
※Une mauvaise connexion peut entraîner un risque d'incendie, veuillez donc à connecter les câbles correctement.

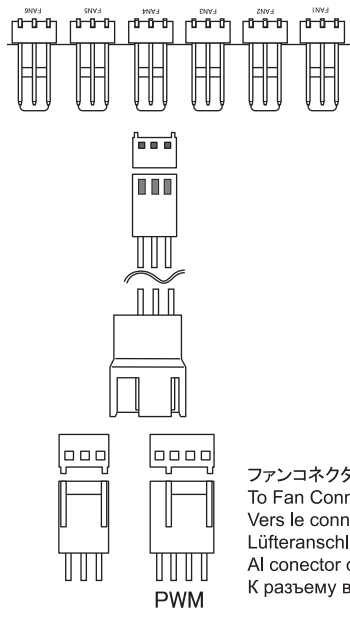
**Deutsch**  
Bitte vergewissern Sie sich, dass das Stromkabel angesteckt ist und dass eine dauerhafte Stromversorgung zum Netzteil besteht, bevor Sie das Produkt in Betrieb nehmen.

※Falscher Anschluss der Kabel kann zu Brandgefahr führen, weshalb wir Sie bitten die Kabel richtig anzuschließen.

**Español**  
Asegúrese de conectar el conector de alimentación y de obtener la energía proveniente de la unidad de suministro de energía antes de utilizar este producto.  
※La conexión errónea podría ocasionar un posible riesgo de incendio, así que conecte correctamente los cables.

**Русский**  
Перед началом эксплуатации данного продукта, пожалуйста удостоверьтесь, что разъем питания соединен с блоком питания.  
※Неправильное подключение может вызвать возгорание. Пожалуйста, будьте предельно внимательны при подключении.

- ⑪ファンケーブル取り付けコネクタ /
- ⑪Fan Cable Connector /
- ⑪Connecteur du câble de ventilateur /
- ⑪Lüfterkabelanschluss /
- ⑪Conector para el cable del ventilador /
- ⑪Разъем для вентиляторного кабеля



- ファンコネクタへ /
- To Fan Connector /
- Vers le connecteur du ventilateur /
- Lüfteranschluss /
- Al conector del ventilador /
- К разъему вентилятора

### Japanese

回転センサー付ファン(3ピン)をご使用ください。またPWM対応ファン(4ピン)をご使用する場合、ファンコン側の電圧調整で回転をコントロールする為、ファン自体のPWM機能はご利用出来ません。

**English**  
Please use the fan with sensor cable (3-Pin) with this product. When connecting the PWM fan cable (4-Pin), fan speed is adjusted by the voltage from the fan controller unit. Hence, the mentioned specification of the fan speed may not be observed (PWM feature is not available when used with the fan controller).

**Français**  
Veuillez utiliser un ventilateur équipé d'un câble de sonde (à 3 broches) avec ce produit. En cas de connexion du ventilateur par câble PWM (à 4 broches), la vitesse du ventilateur sera réglée en fonction de la tension de l'unité de commande du ventilateur. Il est par conséquent possible que la vitesse spécifiée du ventilateur ne soit pas respectée (la fonction PWM n'est pas disponible lorsque l'unité de commande du ventilateur est utilisée.)

**Deutsch**  
Bitte verwenden Sie Lüfter mit einem Drehzahlsensor (3-Pin). Beim Anschließen eines PWM-Lüfters (4-Pin) wird die Drehgeschwindigkeit durch die Spannung der Lüftersteuerung geregelt. Daher ist es möglich, dass beim Anschließen eines PWM-Lüfters die Spezifikationen des Lüfters beeinträchtigt werden können. (PWM Funktion kann nicht genutzt werden.)

Verbinden sie die Lüfter mit den entsprechenden Anschlüssen (FAN1, FAN2, FAN3, FAN4, FAN5, FAN6) auf der Einheit, wie im Bild gezeigt.

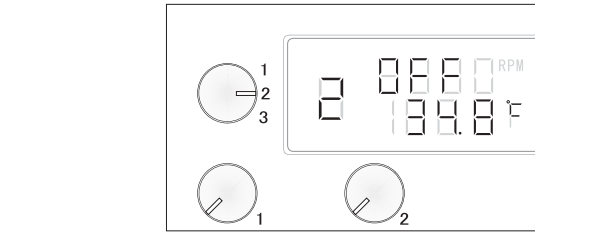
**Español**  
Utilice el ventilador con el cable del sensor (3-Pines) con este producto. Al conectar el cable del ventilador PWM (4-Pines), la velocidad del ventilador se ajusta por medio del voltaje proveniente de la unidad del controlador del ventilador. De ahí que, las especificaciones mencionadas de la velocidad del ventilador no se toman en cuenta (La función PWM no se encuentra disponible al utilizarse con el controlador del ventilador).

Conecte el cable del ventilador con las letras correspondientes impresas (FAN1, FAN2, FAN3, FAN4, FAN5, FAN6) en el conector del ventilador en la unidad como se muestra en la imagen.

**Русский**  
Пожалуйста, используйте с данным продуктом вентилятор с датчиком скорости вращения (3-штырьковый разъем). При подключении вентилятора с ШИМ-функцией (4-штырьковый разъем) скорость вращения регулируется напряжением от панели управления. Поэтому существует вероятность искажения характеристик ШИМ-вентилятора при подключении. (ШИМ-функция не доступна при регулировании через панель управления.)

Подсоедините вентиляторный кабель с надписью "FAN1, FAN2, FAN3, FAN4, FAN5, FAN6" к разъему для вентиляторного кабеля на устройстве, как это показано на рисунке.

## ファン停止機能 / How to Stop the Fan / Arrêt du ventilateur / Ausschalten des Lüfters / Cómo detener el ventilador / Отключение вентилятора

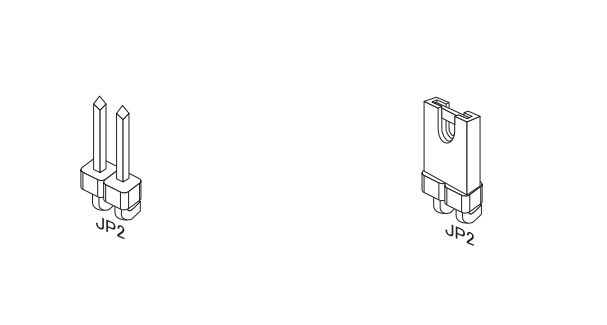


**Japanese**  
左に回し切るとファンの電源がOFFになり、VFD画面が『OFF』表示に変わります。**English**  
Turn the knob to counter-clockwise all the way to stop the fan. The VFD display indicates "OFF".**Français**  
Tourner la molette jusqu'au bout dans le sens antihoraire pour arrêter le ventilateur. L'écran VFD affiche "OFF".**Deutsch**  
Drehen Sie den Regler bis zum Anschlag nach links (gegen den Uhrzeigersinn), um den Lüfter auszuschalten. Auf dem VFD-Display wird "OFF" angezeigt.**Español**  
Gire la perilla en sentido contrario al de las manecillas del reloj completamente para detener el ventilador. La pantalla VFD indica "DESACTIVADO".**Русский**  
Чтобы обесточить вентилятор, поверните ручку управления до упора против часовой стрелки(влево). На ВФ-дисплее высветится „OFF“.

## エラー警告機能 / Error Detecting Alarm Feature / Alarme de détection de dysfonctionnement / Störungsalarm-Funktion / Error al detectar la función de alarma / Функция звукового оповещения сбоя

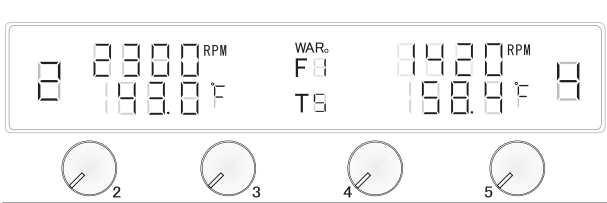
### スピーカーOFF

**Speaker OFF /**  
**Signal sonore désactivé /**  
**BEEP Lautsprecher ausgeschaltet /**  
**Altavoz DESACTIVADO /**  
**Выкл. динамик**



### スピーカーON

**Speaker ON /**  
**Signal sonore activé /**  
**BEEP Lautsprecher eingeschaltet /**  
**Altavoz ACTIVADO /**  
**Вкл. динамик**



**エラー警告表示 / Error Warning Display /**  
**Affichage d'avertissement d'erreur / Fehler Warnanzeige /**  
**Visualización de advertencia de error / Дисплей предупреждения**

T=温度 /	F=ファン /
T=Temperature /	F=Fan /
T=Température /	F=Ventilateur /
T=Temperatur /	F=Lüfter (correct) /
T=Temperatura /	F=Ventilador /
T=Температура	F=Вентилятор

## 摂氏/華氏変更方法 / How to Change Celsius & Fahrenheit Display / Changement de l'unité de température affichée (Celsius et Fahrenheit) / Anzeige wechseln zwischen Celsius / Fahrenheit / Cómo cambiar la pantalla de grados Celsius & Fahrenheit / Смена шкалы измерения Цельсий/Фаренгейт

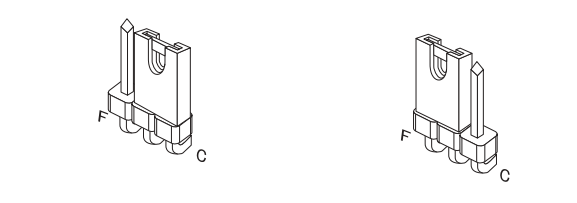
### 液晶表示

Display / Affichage /  
LCD-Anzeige / Pantalla /  
Дисплей



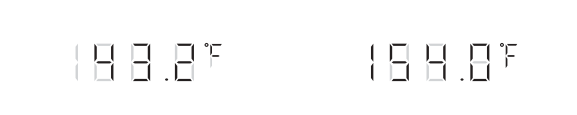
### 摂氏

Celsius



### 液晶表示

Display / Affichage /  
LCD-Anzeige / Pantalla /  
Дисплей



### 華氏

Fahrenheit

#### Japanese

⑧摂氏/華氏 切替ジャンパースイッチを左記の図のようにすることで表示が切替わります。

#### English

By changing the jumper switch on the rear side of the unit as shown in the rear view #8, Celsius and Fahrenheit can be changed.

#### Français

Vous pouvez sélectionner l'unité d'affichage de la température (Celsius ou Fahrenheit) en déplaçant le commutateur du cavalier situé à l'arrière de l'appareil comme indiqué sur le schéma #8.

#### Deutsch

Setzen sie den Jumper für Temperaturanzeige #8 auf der Rückansicht wie in der Abbildung links, um zwischen Celsius und Fahrenheit umzuschalten.

#### Español

Al cambiar el interruptor tipo jumper en el lado posterior de la unidad como se muestra en la vista posterior #8, se pueden cambiar los grados Celsius y Fahrenheit.

#### Русский

Переставьте перемычку для изменения шкалы измерения как на рисунке ( Вид сзади: позиция #8 )

## 低電圧起動機能 / Low Voltage Start Up Feature / Fonction de tension de démarrage faible / Start bei Niedrigspannung / Función de inicio a bajo voltaje / Старт при низком вольтаже

#### Japanese

3.7V～12Vまで広範囲に回転数を調整することが可能です。起動電圧が不足し、ファンが回転しない場合はエラー警告機能が働きます。ファン回転数コントロールツマミを調整することにより、ファンが正常に起動すればエラー警告機能は解除されます。  
※通電したままファンが回転していない状態で放置しますと、発火の原因となる場合がございます。必ず、ファンが正常に回転しているか、もしくはファン停止機能が働いている状態にして下さい。

#### English

The unit can adjust the voltage from 3.7V - 12V. When the start-up voltage is not sufficient and the fan cannot start, the alarm will sound. By turning up the fan speed adjustment knob and the fan can start, then the alarm will go off.  
※Please do not leave the fan in non-moving operation while there is a power supplied to the fan as it can cause the fan damage or a possible fire. Please make sure either the fan is in operation mode or the fan stop feature is in effect.

#### Français

L'appareil peut ajuster la tension de 3,7V à 12V. Lorsque la tension de démarrage est insuffisante et que le ventilateur ne peut pas démarrer, l'alarme retentit. L'alarme s'éteint lorsque la molette de réglage de la vitesse du ventilateur est tournée dans le sens horaire et que le ventilateur peut démarrer.

※Ne pas laisser le ventilateur dans une position immobile lorsqu'il est alimenté, à cause du risque d'incendie ou d'endommagement du ventilateur. Assurez-vous que le ventilateur est opérationnel ou que la fonction d'arrêt du ventilateur est activée.

#### Deutsch

Die Drehzahl kann im Bereich 3,7V-12V eingestellt werden. Falls nicht genügend Spannung vorhanden ist und der Lüfter nicht gestartet werden kann, wird ein Alarm ausgelöst. Erhöhen Sie die Spannung indem Sie den Regler nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen. Der Lüfter wird ordnungsgemäß gestartet und der Alarm schaltet sich aus.

※Bitte halten Sie einen an die Lüftersteuerung angeschlossenen Lüfter nicht im laufenden Betrieb an, da sonst Beschädigungen des Lüfters bzw. der Lüftersteuerung sowie eine lokale Brandentwicklung nicht ausgeschlossen werden können. Stellen Sie daher sicher, dass der Lüfter ordnungsgemäß funktioniert bzw. über die Lüftersteuerung ausgeschaltet ist.

#### Español

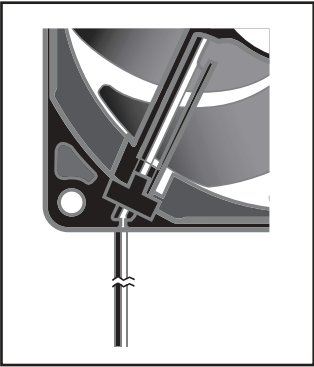
La unidad puede ajustar el voltaje desde 3.7V - 12V. Cuando el voltaje de inicio no es suficiente y el ventilador no puede iniciar, la alarma sonará. Al subir la perilla de ajuste de velocidad del ventilador y el ventilador puede iniciar, entonces la alarma se desactivará.  
※No deje el ventilador sin movimiento mientras se suministra energía al ventilador ya que puede ocasionar que el ventilador se averíe o posibles incendios. Asegúrese de que el ventilador se encuentre ya sea en el modo de operación o que tenga efecto la función de parada del ventilador.

#### Русский

Продукт позволяет регулировать скорость вращения вентилятора вольтажом в диапазоне 3,7 В-12 В. В случае нехватки напряжения для старта вентилятора, сработает сигнал сбоя. Поверните ручку управления вправо(по часовой стрелке) для достижения нужного напряжения, после этого вентилятор запустится и сигнал сбоя будет отключен.

※Если вентилятор при включенном питании не вращается, существует опасность его воспламенения. Пожалуйста, удостоверьтесь, что вентилятор работает исправно или же отключен.

### 注意 / Caution / Attention / Achtung / Precaución / Внимание



#### Japanese

2線(回転センサーが省略されている)仕様のファンを接続した場合、回転数が検知出来ず故障と判断され、正常にお使い頂くことが出来ません。必ず回転センサー付き3ピン、もしくはPWM対応4ピン仕様のファンをお使い下さい。

#### English

Please use a fan with 3-pin (with fan speed sensor) or 4-pin (PWM) with this product as other type of fans maybe detected as malfunction by the product.

#### Français

Veuillez utiliser un ventilateur à 3 broches (avec sonde de vitesse du ventilateur) ou à 4 broches (à modulation de largeur d'impulsion) avec cet appareil. En effet, tout autre type de ventilateur risque d'être détecté par l'appareil comme s'il s'agissait d'un dysfonctionnement.

#### Deutsch

Bitte verwenden Sie Lüfter mit einem 3-Pin (mit Lüfterdrehzahlsensor) oder 4-Pin (PWM) Anschluss, andernfalls werden diese möglicherweise als defekt durch dieses Produkt eingestuft.

#### Español

Utilice un ventilador con 3 pines (con sensor de velocidad del ventilador) o 4 pines (PWM) con este producto ya que podría detectarse que otro tipo de ventiladores funcionan incorrectamente.

#### Русский

Пожалуйста, используйте вентиляторы с 3-штырьковым (с сенсором скорости вращения) или 4-штырьковым (с ШИМ функцией) разъемом, в противном случае продукт вероятно определит вентилятор как неработоспособный.

**Copyright © 2015, All Rights Reserved. 株式会社 日立製作所**

この製品は、日立製作所（以下「日立」という。）の登録商標、商標、特許、著作権、その他の知的財産権を有する製品です。

#### Japanese

※チャンネルの切り替えは、⑤ファン表示切替スイッチを回してください。

※ジャンパースイッチの切替は、必ず電源を切った状態で行って下さい。

#### English

※To change the fan display, please turn the ⑤ Fan Display Switch Knob.

※When performing the jumper switch exchange, please make sure to operate it while the power is turned off.

#### Français

※Pour modifier l'affichage du ventilateur, veuillez tourner le ⑤ Bouton de commutation de l'affichage du ventilateur.

※Lorsque vous déplacez le commutateur de cavalier, assurez-vous que l'appareil est hors tension.

#### Deutsch

※Um die Lüfteranzeige zu ändern, drücken Sie bitte den ⑤ Umschaltknopf für die Lüfteranzeige.

※Stecken Sie nur dann die Jumper um, wenn der Strom ausgeschaltet ist!

#### Español

※Para cambiar la visualización del ventilador, gire la perilla del interruptor de visualización del ventilador ⑤.

※Al cambiar el interruptor tipo jumper, asegúrese de operarlo mientras la alimentación se encuentra desactivada

#### Русский

※Вы можете переключать информацию о вентиляторах посредством ручки ⑤.

※Пожалуйста, переставляйте перемычку только при отключенном питании!